



広報ぬまづ スペイン語版

# BOLETÍN INFORMATIVO DE NUMAZU

## EDICIÓN EN ESPAÑOL

[http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living\\_in/spanish/index.htm](http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm)



<http://www.city.numazu.shizuoka.jp/>

### ►COMENZARÁ EL SISTEMA DE APOYO A PERSONAS NECESITADAS

A partir del 1ro. de abril se instalará una ventanilla de consultas, Municipalidad de Numazu centro de consulta y apoyo para una vida autónoma (*Numazu shi jiritsu sodan shien senta*), en beneficio de personas con problemas de trabajo y subsistencia.

No dude en consultar en los siguientes casos: aunque quiere trabajar no consigue hacerlo, tiene preocupaciones de vivienda, etc. El servicio de consulta consiste en elaborar un plan de apoyo de acuerdo a la situación de cada caso y, con la colaboración de entidades especialistas, se proyecta a solucionar los problemas existentes.

### ~ACTIVIDADES DE APOYO PARA LOGRAR LA AUTONOMÍA DE LA PERSONA~

CONSEGUIR TRABAJO	AYUDA TEMPORARIA	APOYO ESCOLAR A NIÑOS	ASEGURAR VIVIENDA
Se capacita con entrenamiento de trabajo a la persona que no consigue empleo inmediatamente.	Se apoya, por un período determinado, a la persona con necesidad de vivienda, proporcionándosele hospedaje, ropa y comida.	Se ofrece apoyo al estudiante de secundaria y su apoderado : oportunidades de estudio y orientación sobre el ingreso a una escuela superior.	En caso de alta probabilidad de quedarse sin vivienda por pérdida del empleo y para que pueda buscar un nuevo trabajo, se le ayuda por un período fijo con una cantidad equivalente al alquiler.

Municipalidad de Numazu CENTRO DE CONSULTA Y APOYO PARA UNA VIDA AUTÓNOMA (*Numazu shi jiritsu sodan shien senta*) Desde el miércoles 1ro. de abril

**Horario de atención:** 9:00 ~17:45 horas (excepto: domingos, feriados, 3er. lunes de cada mes y feriados por fin y comienzo de año nuevo).

**Lugar:** Sun Well Numazu 2do. Piso.

**Beneficiarios:** Residente en el área municipal y con problemas de trabajo y/o subsistencia.

\*Por favor, entre en contacto para más detalles.

### Informes:

Municipalidad de Numazu CENTRO DE CONSULTA Y APOYO PARA UNA VIDA AUTÓNOMA (*Numazu shi jiritsu sodan shien senta*) Tel. 055-922-1620

DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL (*Shakai fukushi ka*) Tel. 055-934-4863

### ►CURSO PARA SALVAR VIDAS



**Fecha:** ①Curso General= Abril/19 (domingo) 9:00~12:00 horas

②Curso Avanzado= Mayo/17 (domingo) 9:00~17:00 horas

**Lugar:** *Kyukyu waku suteshon* (Dentro del Hospital Municipal / *Shiritsu byoin*)

**Temas:** AED (Automated External Defibrillator / *Jido taigaishiki josaidoki*) usado para resurrección cardiopulmonar (②incluso lactantes y niños pequeños), modo de contener una hemorragia, etc.

**Participantes:** Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o

estudie dentro del área municipal.

**Cantidad limitada:** 30 personas para cada curso.

**Modo de inscripción:** Llamando por teléfono(atención sólo en japonés) hasta los días

①Abril/16 (jueves) ②Mayo/14 (jueves)

**Solicitud e informes:** ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*Kyukyu waku suteshon*)  
TEL.055-921-9999

### ►FESTIVAL VERDE DE LA PRIMAVERA



Teniendo como tema "Las Flores de Primavera" las florerías y otras tiendas instalarán sus puesto de venta y talleres.

**Fecha:** abril/25 (sábado). 26 (domingo) 9:30~16:00 horas (día 26 hasta 15:00 horas)

**Lugar:** Plaza Verde Tamokuteki Horu

**Eventos:** Clases prácticas de cada género, feria de plantas para jardín, feria de productos regionales, sorteos, subasta de lo verde, etc.

\* Habrán regalos para los niños y obsequios según el valor de la compra.

\* Para mayor información consulte la página web.

**Informes:** DIVISIÓN DE PARQUES Y ÁREAS VERDES/SECCIÓN PROMOCIÓN DEL VERDOR  
(*Ryokuchi Koen-ka/Ryokuka suishin kakari*)

TEL: 055-934-4796

### ►TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

**Fecha:** abril /21(martes) 17:15~20:00 horas.

**Lugar:** División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

**Informes:** DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari*)

TEL: 055-934-4853



### ►IMPUESTO MUNICIPAL (*Shi-zei*) Atención nocturna y en día feriado.

**Servicio nocturno:** abril/16 (jueves) 17:15~20:00 horas

**Día feriado:** abril/19 (domingo) 9:00~15:00 horas

**Lugar e informes:**

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN.Municipalidad 2P  
(*Nozei kanri-ka/ kanri kakari Shiyakusho 2P*) TEL: 055-934-4730

### ►TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*)

Atención nocturna y en día feriado.

**Servicio nocturno:** abril/16 (jueves) 18:15~20:00 horas

**Día feriado:** abril/19 (domingo) 9:00~15:00 horas

**Lugar e informes:** DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN RECAUDACIÓN  
(*Kokumin kenko hoken-ka /shuno kakari*) TEL: 055-934-4727



### ►TRAMITE CON TIEMPO EL SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin kenko hoken*)

Abril es la temporada de obtención de empleos y traslados laborales. En casos de mudanzas y afiliación o retiro del Seguro Social (*shakai hoken*), es necesario tramitar el Seguro Nacional de Salud (*Kokumin kenko hoken*).

Por favor, haga su tramitación con tiempo acercándose al 1er. piso de la municipalidad a la División de Registro Civil(*Shimin-ka*) o en las oficinas municipales de la periferia.

**Informes:** DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE BENEFICIOS  
(*Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari*) TEL: 055-934-4725

# OYAKO DE MANABU NIHONGO HIROBA

## SALÓN DE NIHONGO PARA LOS PADRES E HIJOS EXTRANJEROS



¿Tiene preocupaciones en relación al colegio o a su vida diaria? Los voluntarios le ayudarán a mejorar su japonés para que usted pueda entender los avisos de la escuela o consiga hacer las tareas del colegio.

Las personas que deseen participar en este salón, tienen que llenar el formulario de solicitud y presentarlo a la División de Cooperación Civil (*Shimin Kyodo-ka*) de la Municipalidad de Numazu. También pueden traerlo personalmente, o enviarlo por fax o correo.

**Pueden participar: Padre y/o madre e hijos extranjeros**

\*Si desee participar solamente el hijo, consúltenoslo anticipadamente.

(Las personas que no entiendan muy bien el idioma japonés también pueden participar sin distinción de sus nacionalidades.)

\*Escoger un lugar de los dos que se mencionan abajo.

### 1. IMAZAWA CHIKU CENTER

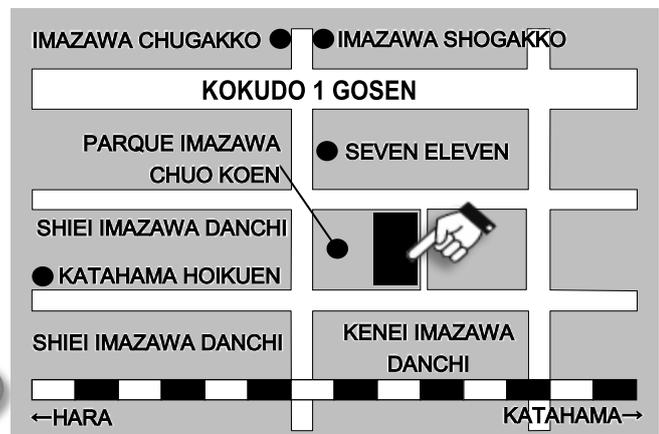
Numazu shi Imazawa 527-21 (Al este del Parque Imazawa Chuo Koen)

**HORARIO: 9:30~11:00**

**FECHA:** Abril/ 12 y 26, Mayo/ 17 y 31, Junio/ 14 y 28,  
Julio/ 12 y 26, Agosto/ 9 y 23, Septiembre/ 6,  
Octubre/ 4 y 18, Noviembre/ 1ro y 29,  
Diciembre/ 13, Enero/ 24, Febrero/ 7 y 21,  
Marzo/ 6



¡Vamos a estudiar japonés  
y hacer tareas del colegio  
juntos!

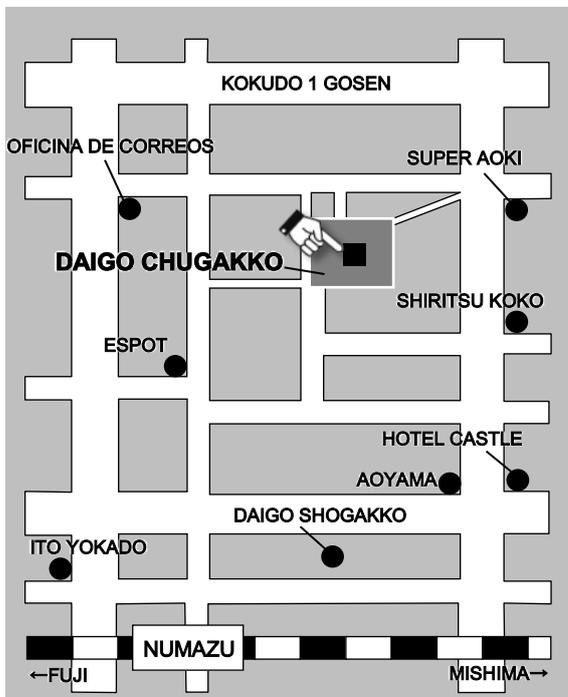


### 2. DAIGO CHIKU CENTER

Numazu shi Satsuki cho15-1 (Al norte del colegio Daigo Chugakko)

**HORARIO: 13:30~15:00**

**FECHA:** Abril/ 19, Mayo/ 10 y 24, Junio/ 7 y 21, Julio 5,  
Agosto 2 y 30, Septiembre/ 13 y 27, Octubre/ 25,  
Noviembre/ 8 y 15, Diciembre/ 6 y 20, Enero/ 17 y 31,  
Febrero 14 y 28, Marzo 13



¡Quiero  
aprender más  
japonés!



\*Hay posibilidad de que cambie la fecha. La participación es gratis. Si tiene dudas o preguntas, póngase en contacto con la intérprete de español de la Municipalidad.

Informaciones: Municipalidad de Numazu (2do piso) Div. de Cooperación Civil, Sec. de Intercambio Internacional  
TEL 055-934-4717 FAX 055-931-2606

〒410-8601 Numazu shi, Miyuki-cho 16-1 Numazu Shiyakusho Shimin Kyodo-ka